

УДК 378.016:811.161.1
ББК Ш141.12-9-99

ГСНТИ 14.35.07; 16.21.51

Код ВАК 10.02.01, 13.00.08

Аркадьева Татьяна Григорьевна,

доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой русского языка как иностранного, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена; 191186, г. Санкт-Петербург, набережная реки Мойки, 48; e-mail: kafrki@mail.ru.

Васильева Марина Ивановна,

кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка как иностранного, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена; 191186, г. Санкт-Петербург, набережная реки Мойки, 48; e-mail: kafrki@mail.ru.

Владимирова Светлана Семеновна,

кандидат исторических наук, доцент кафедры русского языка как иностранного, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена; 191186, г. Санкт-Петербург, набережная реки Мойки, 48; e-mail: kafrki@mail.ru.

Шарри Татьяна Германовна,

кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка как иностранного, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена; 191186, г. Санкт-Петербург, набережная реки Мойки, 48; e-mail: kafrki@mail.ru.

Федотова Надежда Сергеевна,

кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка как иностранного, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена; 191186, г. Санкт-Петербург, набережная реки Мойки, 48; e-mail: nadja_f78@mail.ru.

**«И СЛОВО ОТЗОВЕТСЯ...»: ИСТОРИЗМЫ И АРХАИЗМЫ НА ЗАНЯТИЯХ
ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ**

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: историзмы; архаизмы; устаревшая лексика; русский язык как иностранный; методика преподавания русского языка; иностранные студенты.

АННОТАЦИЯ. В статье обоснована необходимость использования лингвометодического потенциала историзмов и архаизмов на занятиях по русскому языку как иностранному. Представлены задания с использованием историзмов и архаизмов, ориентированные на формирование профессиональной компетентности иностранного студента-филолога. Цель работы с такими материалами – обеспечение качественной подготовки иностранного филолога, повышение мотивации иностранцев к изучению русского языка, формирование профессиональных компетенций в области лингвистики, культуры речи. Авторы исходят из того, что высокое качество языковой подготовки иностранных студентов-филологов в российских вузах является важной составляющей их профессиональных компетенций. Однако иностранные обучающиеся не всегда имеют представление о национально-культурной специфике лексического состава языка, что не позволяет им ассоциировать с лексическими единицами ту же информацию, что и носители языка. Анализируя историзмы и архаизмы, иностранные учащиеся лучше понимают лексическую семантику слова, лингвистическую природу устаревших слов, правильно воспринимают смысл и содержание художественных текстов XVIII и XIX вв. Приобщение к культурно-историческому и языковому прошлому народа страны изучаемого языка расширяет возможности развития языковой догадки и повышения уровня коммуникативной компетенции иностранных студентов-филологов. Комплексный подход к разработке структурно-содержательной и дидактико-методической составляющих на материале историзмов и архаизмов помогут сделать процесс обучения наиболее оптимальным и эффективным.

Arkad'eva Tat'yana Grigor'evna,

Doctor of Philology, Professor, Head of Department of Russian as a Foreign Language, Herzen Russian State Pedagogical University of Russia, Saint Petersburg, Russia.

Vasil'eva Marina Ivanovna,

Candidate of Pedagogy, Senior Lecturer of Department of Russian as a Foreign Language, Herzen Russian State Pedagogical University of Russia, Saint Petersburg, Russia.

Vladimirova Svetlana Semenovna,

Candidate of History, Senior Lecturer of Department of Russian as a Foreign Language, Herzen Russian State Pedagogical University of Russia, Saint Petersburg, Russia.

Sharri Tat'yana Germanovna,

Candidate of Pedagogy, Senior Lecturer of Department of Russian as a Foreign Language, Herzen Russian State Pedagogical University of Russia, Saint Petersburg, Russia.

Fedotova Nadezhda Sergeevna,

Candidate of Philology, Senior Lecturer of Department of Russian as a Foreign Language, Herzen Russian State Pedagogical University of Russia, Saint Petersburg, Russia.

**"AND THE WORD WILL RESPOND ...":
HISTORICISMS AND ARCHAISMS AT THE LESSONS
OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

KEYWORDS: historicism; archaism; obsolete words; Russian as a foreign language; methods of teaching Russian; foreign students.

ABSTRACT. In the article, the authors explain the need to use linguistic potential of historicisms and archaisms at the lessons of Russian as a foreign language. The article presents tasks on historicisms and archaisms oriented at formation of professional competence of foreign students-philologists. The purpose of the work with such materials is to provide high-quality training of foreign philologists, increase of motivation of foreign students to study Russian, formation of professional competences in the field of linguistics and speech culture. The authors believe that the high quality of language training of foreign students-philologists Russian universities is an important part of their professional competences. However, foreign students do not always understand national and cultural specificity of the vocabulary of the language. It does not allow them to associate the same information with lexemes as the native speaker does. Analyzing historicisms and archaisms, foreign students may get a better understanding of the lexical semantics of words and the linguistic nature of obsolete words, and understand correctly the meaning and content of literary texts of the 18th and 19th centuries. The knowledge of the cultural-historical and linguistic past of the Russian people enhances linguistic guessing and increases the level of communicative competence of foreign students-philologists. An integrated approach to designing the structural-semantic and didactic components on the material of historicisms and archaisms could make the process of teaching more optimal and efficient.

Высокое качество языковой подготовки иностранных студентов-филологов в российских вузах является важной составляющей их профессиональных компетенций. Как специалистам в области русского языка им необходимо знать не только систему языка и особенности общения на русском языке, но и понимать национально-культурную специфику лексического состава языка. Это позволит обучающимся ассоциировать с лексическими единицами ту же информацию, что и носители языка. Так, например, на продвинутом этапе обучения в тематической группе «Транспорт» наряду с включенными в лексические минимумы по РКИ такими словами, как *автобус, трамвай, троллейбус* и др. для иностранных студентов представляют культурологический интерес слова-историзмы: *бричка, кибитка, дрожки, дилижанс, коляска, карета, колымага*.

БРИЧКА, ж. В России до 1917 г. – легкая дорожная коляска преимущественно без рессор, обитая изнутри, с откидным кожаным верхом, запрягавшаяся парой лошадей. **ДРОЖКИ, мн.** В России до 1917 г. – легкая четырехколесная открытая двухместная повозка на рессорах с кузовом в виде низкого ящика для поездок по городу и прогулок за город. От слова дрога – брус, соединявший переднюю и заднюю оси повозки. **ДИЛИЖАНС, м.** В России XVIII–XIX вв. – тяжелая четырехколесная рессорная многоступенчатая закрытая карета, запрягавшаяся шестью лошадьми, для междугородной перевозки пассажиров и почты; дилижансы ходили по расписанию от станций дилижансов, располагавшихся при почтамтах крупных городов. **КАРЕТА, ж.** В России до 1917 г. – комфортабельный закрытый со всех сторон рессорный четырехколесный под несколько лошадей экипаж, со

стеклами, дверцами, откидными ступеньками, фонарями, запятками для выездных лакеев. На дверцах придворных и частных карет изображались гербы владельцев, на посольских – государственные гербы. **КИБИТКА, ж. 1.** В России до 1917 г. – крытая повозка с дугообразным верхом. **КОЛЫМАГА, ж.** В Русском государстве XVI–XIX вв. – громоздкая тяжелая карета на стоячих деревянных рессорах, с деревянным, обшитым кожей кузовом с дверцами, запрягавшаяся шестью-восемью лошадьми. **КОЛЯСКА, ж.** В России до 1917 г. – комфортабельный четырехколесный рессорный пассажирский экипаж с откидным верхом; запрягался тройкой [14]. Эти слова относятся к пассивному запасу лексики, не используются в повседневной речи, однако играют большую роль в формировании профессиональных компетенций иностранного филолога, позволяющих ему интерпретировать языковые и экстралингвистические факты русского языка. Например, в современном русском языке слово *колымага* используется во втором значении с пометой *Пренебр.* О громоздкой, неуклюжей повозке, машине и т.п. [6]. Слово *коляска* кроме устаревшего значения 1. Рессорный четырехколесный экипаж с откидным верхом, употребляется в современном русском языке и в других значениях. 2. Маленькая ручная повозка для катания детей. 3. Небольшая тележка специального назначения [6].

Такие слова необходимы иностранному филологу для осуществления межкультурной иноязычной профессиональной коммуникации на основе широких и глубоких лингвострановедческих знаний о социуме собеседника. Актуальность обращения к архаизмам и историзмам в иностранной аудитории имеет не только большое познавательное значение для обучающихся.

Исследование выполнено в рамках проекта Российского гуманитарного научного фонда № 14-04-00347 «Большой словарь историзмов и архаизмов русского языка»

Статья опубликована в рамках проекта Минобрнауки России ФЦП «Русский язык» № 16.W16.25.0007

© Аркадьева Т. Г., Васильева М. И., Владимировна С. С., Шарри Т. Г., Федотова Н. С., 2016

Наблюдая за историзмами и архаизмами, иностранные учащиеся будут лучше понимать лексическую семантику слова, лингвистическую природу устаревших слов, не допускать ошибки в восприятии смыслового содержания и стиля текстов XVIII и XIX вв. Несмотря на то что многие номинируемые реалии ушли в прошлое, они остаются в пассивной памяти носителей языка и несут определенную культурную нагрузку. «Вопрос о функционировании архаичных форм в современном русском языке является актуальным. Это обусловлено тем, что язык – категория историческая, развивающаяся. В новой языковой системе закономерно сохраняются архаичные элементы – слова и словоформы эпохи прошлого. Изучение процесса архаизации важно не только как документальный фактор этнического бытия, но и как средство сохранить непрерывность культурных традиций, духовную связь поколений» [7, с. 74].

Цель статьи – продемонстрировать лингвометодический потенциал историзмов и архаизмов на занятиях по РКИ, позволяющих существенно расширить знания учащихся в лингвострановедении, сформировать умения обнаруживать отличия лексической системы русского литературного языка в синхронии и диахронии.

В РГПУ им. А. И. Герцена в учебный план подготовки иностранных бакалавров-филологов кроме языковых дисциплин включены такие дисциплины, как «История, география и культура страны изучаемого языка», «Древние языки и культуры», «История языка и введение в спецфилологию», которые предполагают изучение русского языка в тесной связи с культурно-историческим прошлым русского народа. Обучение языку строится на междисциплинарной основе, что предполагает интеграцию знаний из различных дисциплин. «Программа по русскому языку как иностранному предполагает курс лингвострановедения, включающий историческую тематику. Постигание исторических тем и погружение в историческое прошлое связывается с особыми ракурсами изучения русского языка, поскольку язык является бесценным историческим источником, он пробуждает прошлое, которое становится понятным из особой лингвистической и внелингвистической ткани слов, терминов, понятий, составлявших живую речь наших предков.» [21, с. 36]. Архаизмы и историзмы для иностранных студентов-филологов – это не только предмет самостоятельного изучения, но и инструмент для понимания художественного текста А. Пушкина, И. Тургенева, Н. Некрасова, Н. Гоголя и др. В архаизмах и историзмах русского языка скрыта значимая линг-

вострановедческая информация, которую иностранный специалист в области русского языка извлекает в процессе чтения русскоязычных источников.

«Процесс архаизации лексики является одним из наиболее ярких свидетельств динамичности языка, так как выпадение лексических единиц или отдельных значений слов из активного употребления происходит неоднократно на протяжении жизни одного поколения носителей языка» [9, с. 174]. «Устаревание слов, их исчезновение – сложное явление, происходящее постепенно. Вначале устаревшее слово переходит из активного словаря в пассивный, сужается его контекстуальная сочетаемость, значение его постепенно забывается, затем данная лексема становится совсем непонятной для многих носителей языка. Этот процесс не всегда протекает прямолинейно: в ряде случаев устаревшие слова впоследствии вновь возвращаются в активный запас лексики [8, с. 1838.]

Историзмами называются «наименования реально существовавших в прошлом предметов и явлений» [2, с. 25]. Например, **ДЯДЬКА, м.** В России до 1917 г. – 1. Слуга в дворянской семье, приставлявшийся для надзора к мальчику, сменявший няньку и предшествовавший гувернеру; служитель в мужских учебных заведениях. **ИЗВОЗЧИК, м.** В России до 1917 г. – 1. Лицо, правившее лошадьми, запряженными в наемную повозку; 2. Наемный экипаж с кучером. **ИЗДОЛЬЩИНА, ж.** В России до 1917 г. – земельная аренда, при которой плата за землю равнялась определенной доле урожая. * **Издольщик, м.** Земледелец, пользовавшийся землей на правах издольщины. **КАМЗОЛ, м.** В России XVIII в. – предмет мужского костюма в виде длинного жилета с богато расшитым передом. Камзол надевали под кафтан, полы которого не застегивали, чтобы хорошо был виден украшенный камзол. К концу XVIII в. камзол вытесняется из обихода жилетом. **Франц. la camisole** от **итал. camiciola** – рубашка.

Историзмы не имеют конкурирующих лексических элементов в современном языке, служат названиями реалий прошлых веков, выступают лексическим средством выразительности в художественной литературе, непосредственно отражают фрагменты картины мира русского народа, используются в научно-исторической литературе для воссоздания исторических картин разных веков, для создания колорита эпохи. Например:

– Отражение фрагмента картины мира: «Снова поданы два экипажа к крыльцу петровского дома: один – карета, в которую садятся Мими, Катенька, Любочка, горничная

и сам приказчик Яков, на козлах; другой – **бричка**, в которой едем мы с Володей и недавно взятый с оброка лакей Василий». [Л. Н. Толстой. *Отрочество* (1854)]

– Создание колорита эпохи: «Он строит действие вокруг гигантского средства передвижения с двумя огромными колесами: под сенью этого монстра (то ли **бричка**, то ли вагон) происходят все сценические перипетии». [Майя Крылова. *Почем мертвые души?* // РБК Дейли, 2012.02.24]

– Использование в научно-исторической литературе: «Вместо обыкновенного почтового тракта, по которому выехала из города NN обшарпанная чичиковская **бричка**, у Чехова появляется метафора древнего пути из конца в конец Степи, созданного для громадных, широко шагающих людей, для былинных фигур: «И как бы эти фигуры были к лицу и степи и дороге, если бы они существовали...» [Программа «500 лет» (2003) // Интернет-альманах «Лебедь», 2003.06.02]

– В качестве лексического средства выразительности: «Ночью турбины стабилизаторов гудели словно прямо под койкой Корбута, каюта скрипела, как **бричка** Чичикова на ухабах города N, а временами слышался какой-то еще необъяснимый звук, сопровождавший странное движение как бы вверх, но в то же время значительно вниз, и возникало ощущение, что “Елизавета” беспомощно хлопается днищем на толщу океана.» [Василий Аксенов. *Негатив положительного героя* (1996)]. «Первый лист покажется с грохотом, как **бричка**». [Юрий Куранов. *Дни сентября* (1965–1969)]

Архаизм – это устарелое название актуального понятия, у которого есть другое, современное название [2, с. 24], слово или выражение, вышедшее из повседневного употребления и потому воспринимающееся как устарелое.

1. Фонетические архаизмы: *Каламандра* – саламандра; *клаколь* – колокол; *клакольный* – колокольный, *клевь* – клюв; коковать – куковать; коркодил – крокодил [10].

2. Лексические архаизмы: *Крадливый* – вороватый, *крадъба* – 1. кража, воровство, 2. обман, хитрость; *крапти* – резать; *крайка* – тесьма; *краса* – 1. красота, 2. украшение; *красноглагольник* – краснобай; *кратерь* – чаша, сосуд; *краткоглаголение* – немногословие; *краяти* – резать, разрезать, 2. кроить, выкраивать; *кренитися* – опираться, упираться; *криволаголивый* – лживый; *кривульный* – кривой; *круглота* – округлость, шарообразность; *кубоватый* – пузатый, 2. выпуклый; *кудурцы* – завитки, колечки волос; *кудес* – чары, колдовство, шаманство; *купчина* – торговец, купец; *куранты* – вестник, газета; *ладейца* – лодка; *лайца* – ругатель; *лата* – заплатка, *лъвица* – левая рука [15; 16].

3. Лексико-семантические архаизмы. Например, в слове *лакомый* утрачено 2 значение – *Алчный, корыстолюбивый*. В современном русском языке слово *лакомый* прил. 1) а) Доставляющий вкусовое наслаждение; очень вкусный. б) перен. Приятный, привлекательный, заманчивый. 2) а) устар. Любящий лакомиться. б) перен. Имеющий особое пристрастие к кому-л., чему-л. [19].

Историзмы и архаизмы, не востребованные социально-образовательными условиями в современной языковой ситуации, необходимо включать в программы по русскому языку, не обедняя, таким образом, их языковую и национально-культурную составляющую.

Одним из путей формирования и развития языковой компетенции иностранных филологов является разработка и использование в практике обучения специальных учебно-методических материалов, ориентированных на работу с устаревшей лексикой русского языка, направленных на увеличение словарного запаса говорящих по-русски, расширение их кругозора, повышение уровня речевой культуры, привлечение внимания к лексике русского языка. В данной статье представлены материалы, ориентированные на формирование у иностранных студентов-филологов представления о месте и функциях историзмов и архаизмов в системе русского национального языка. Цель работы с такими материалами – обеспечение качественной подготовки филолога, повышение мотивации к изучению родного языка, формирование профессиональных компетенций в области лингвистики, культуры речи.

Задание 1. В приведенных словах выделите историзмы и архаизмы. Аргументируйте свое мнение.

Лъняник – тот, кто обрабатывает и продает лен. *Лунство* – полнолуние. *Ложница* – 1. постель, ложе. 2. Спальня, жилище, комната. *Ловчанин* – охотник, ловец; рыбак. *Ловство* – охота, лов. *Лисичник* – скорняк, работающий с лисьими шкурками. 2. Охотник на лисиц. *Лимень* – пристань, гавань. *Лъчец* – врач, лекарь. *Лечебное* – штраф, за нанесение телесных повреждений, уплачиваемый в пользу потерпевшего. *Лъсарь* – лесовод. *Лепта* – мелкая монета. *Лъпотный* – 1. Прекрасный, красивый 2. Славный, блистательный, 3. подобающий, приличный. *Лъный* – медленный. *Ленование* – лень. *Лънвети* – становиться ленивым. *Лънение* – Беспечность, лень, нерадение. *Лъкарня* – лечебница. *Лежалница* – хранилище. *Ласкавникъ* – льстец. *Калачня* – место, где делают калачи. *Камнитый* – страшный, жестокий. *Капливый* –

ветхий. *Карманник* – тот, кто делает карманы. *Кашление* – кашель. *Кашник* – 1. горшок для каши, пирог с кашей 2. тот, кто торгует кашей. *Квасница* – закваска, солод.

Задание 2. Среди приведенных архаизмов выделите фонетические, морфологические архаизмы.

Колебака – кулебяка, *колдуниха* – колдунья, *колико* – сколько, *коморь* – комарь, *конфекть* – сладости, конфеты, *коровня* – коровник, *двожды* – дважды, *древеный* – деревянный, *дорогоценный* – драгоценный, *двоегодный* – двухгодичный, *догадь* – догадка, соображение, *дождеватый* – дождливый, *дожденой* – дождевой, *долговѣкий* – долговечный, *домовище* – жилище, *домовник* – домохозяин, *достатно* – достаточно.

Задание 3. К данным архаизмам подберите синонимы.

Книжница, коваль, кожець, козелок, комарник, костоватый, дадительный, двоеникъ, двоенравие, дѣлолюбивый, дѣтенокъ, дивовище дѣлние, днешний, доброгласие, доброхот, доброухати.

Дополнительный материал: книгохранилище, библиотека, кузнец, сумка, козленок, полог, костлявый, расточительный, близнец, лицемерие, двуличие, трудолюбивый, ребенок, зрелище, промедление, надменность, сегодняшний, благозвучие, доброжелатель, благоухать.

Задание 4. Определите, какую роль играет историзм **дрожки** в следующих предложениях.

«Где ваша лошадь? Чьи это **дрожки**? – Вот уж не угадаешь, *my dear*, – отвечал ей Григорий Иванович и рассказал все, что случилось.» [А. С. Пушкин. Барышня-крестьянка (1830)]

«Фарфоровой вызолоченной чашки и не носи к нему: “Это, говорит, докторский подарок”; а ему давай пару рысаков, или **дрожки**, или бобер рублей в триста.» [Н. В. Гоголь. Записки сумасшедшего (1835)]

«Разве в хороший летний день велит заложить беговые **дрожки** и съездит в поле на хлеба посмотреть да васильков нарвать.» [И. С. Тургенев. Два помещика (1847)]

«Бричка, она же – коляска, очень похожа на **дрожки**, но более уважаемая, обязательно четырехколесная с мягким сиденьем, обшитым дорогой тканью или кожей.» [Корец Марина. БРИЧКА, ДРОЖКИ, ТАРАНТАС // Труд-7, 2004.09.03]

«Товарищ, / смотрите, / чтоб не было бед, чтоб пресса / на вас не нацкала. Купили бы **дрожки**... / велосипед...» [В. В. Маяковский. Ответ на будущие сплетни (1928)]

Задание 5. Прочитайте фрагменты из художественных произведений. Найдите в них историзмы / архаизмы. Объясните их

значения.

На другой день поутру подвезена была к крыльцу дорожная кибитка; уложили в нее чемодан, погребец с чайным прибором и узлы с булками и пирогами, последними знаками домашнего баловства. Родители мои благословили меня. Батюшка сказал мне: «Прощай, Петр. Служи верно, кому присягнешь; слушайся начальников; за их лаской не гоняйся; на службу не напрашивайся; от службы не отговаривайся; и помни пословицу: береги платье снову, а честь смолоду». Магушка в слезах наказывала мне беречь мое здоровье, а Савельичу смотреть за дитятей. Надели на меня заячий тулуп, а сверху лисью шубу. Я сел в кибитку с Савельичем и отправился в дорогу, обливаясь слезами. (А. С. Пушкин)

2. Из числа всей ее челяди самым замечательным лицом был дворник Герасим, мужчина двенадцати вершков роста, сложенный богатырем и глухонемой от рождения. Барыня взяла его из деревни, где он жил один, в небольшой избушке, отдельно от братьев, и считался едва ли не самым исправным тягловым мужиком. (И. С. Тургенев)

3. Чтоб концы своих владений
Охранять от нападений,
Должен был он содержать
Многочисленную рать.
Воеводы не дремали,
Но никак не успевали.
Ждут, бывало, с юга, глядь, –
Ан с востока лезет рать!
(А. С. Пушкин)

4. Вот осьмой уж день проходит,
Войско в горы царь приводит
И промеж высоких гор
Видит шелковый шатер.
Все в безмолвии чудесном
Вкруг шатра; в ущелье тесном
Рать побитая лежит.
(А. С. Пушкин)

5. Жили-были старик со старухой.
Вот и говорит старик старухе:
– Поди-ка, старуха, по коробу поскреби,
по сусеку помети, не наскребешь ли муки на колобок.

Взяла старуха крылышко, по коробу поскребла, по сусеку помела и наскребла муки горсти две.

Замесила муку на сметане, состряпала колобок, изжарила в масле и на окошко студить положила.

Колобок полежал, полежал, взял да и покатился – с окна на лавку, с лавки на пол, по полу к двери, прыг через порог – да в сени, из сеней на крыльцо, с крыльца на двор, со двора за ворота, дальше и дальше. (Сказка «Колобок»)

Задание 6. Прочитайте слова, называющие профессии. Определите по словарям их значения. Встречаются ли сегодня такие

профессии? Почему?

Златодѣлатель, золотильщик, игрец, Бздець, естественник, жатель, Печатник, писарь, помытчик.

Материал для справок: златодѣлатель (ювелир), золотильщик (позолотчик), игрец (плясун, скоморох), Ездець (возница), естественник (физик), жатель (жнец). **Печатник, м.** В Моск. госуд. – должностное лицо при дворе русских князей и царей; лицо в этой должности, хранившее государственную печать и накладывавшее ее. В XVI в. печатник заведовал личной канцелярией государя и государственным архивом. В XVI–XVII вв. – глава Печатного приказа. **Писарь, м.** В России до 1917 г. – низшее должностное лицо, занимавшееся перепиской бумаг (напр., волостной, земский, полковой и др. писарь). **Помытчик, м.** В России до сер. XVIII в. – царский охотник, в обязанность которого входило «ловить и помыкать» (или «помыскать») ястребов, соколов и кречетов. Деньги на расходы и

жалованье помытчики получали из таможенных и кабацких доходов. Птичий промысел был уничтожен при Екатерине II.

Задание 8. Подберите иллюстрации к следующим историзмам. Составьте рассказ об этих предметах.

Алтын, балаган, шапка Мономаха, шлем, шпага, щит.

Задание 9. По словарю историзмов подберите историзмы для тем: «Снаряжение русского воина», «Одежда и обувь русской женщины».

Выполняя представленные задания, иностранные студенты могут не только приобрести знания теоретического характера, но и сформировать умения анализировать языковой материал. Обращение к историзмам и архаизмам на занятиях по русскому языку как иностранному расширяет возможности развития языковой догадки и повышения уровня коммуникативной компетенции иностранных филологов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Аркадьева Т. Г., Проничев В. П. Познавательная и культурная ценность историзмов // V Царско-сельские чтения : науч.-теор. межвуз. конф. с международ. участием. 24–25 апреля 2001 г. Т. XI. СПб.: ЛГОУ им. А. С. Пушкина, 2001. С. 10–13.
2. Аркадьева Т. Г., Васильева М. И., Владимировна С. С., Шарри Т. Г., Федотова Н. С. Архаизмы и субстракты в русском языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2014. № 10 (40). 2014. Часть II. С. 24–29.
3. Баско Н. В. Словарь устаревшей лексики к произведениям русской классики. М. : АСТ-Пресс, 2011.
4. Беловинский Л. В. Иллюстрированный энциклопедический историко-бытовой словарь русского народа XVIII – начало XX в. М. : Эксмо, 2007.
5. Белянская З. Ф. Устаревшая лексика современного русского языка : дис. ... канд. филол. наук. Л., 1986. 256 с.
6. Большой толковый словарь русского языка. URL: <http://enc-dic.com/kuzhnev/> (дата обращения 1.11.16).
7. Бухалов А. В. Устаревшая лексика как лингвистическая составляющая этнокультуроведческого подхода в обучении русскому языку // Rhema. Рема. 2012. № 1. С. 74–83.
8. Камаева Р. Б. Архаизмы как одна из основных категорий устаревшей лексики // Вестник Башкирск. ун-та. 2012. № 4. С. 1838–1841.
9. Лесных Е. В. К проблеме классификации устаревшей лексики русского языка // Вестник КГУ им. Н. А. Некрасова. 2014. № 2. С. 174–177.
10. Малый академический словарь. URL: <http://enc-dic.com/academic/> (дата обращения 1.11.16).
11. Рогожникова Р. П. Словарь устаревших слов русского языка: по произведениям русских писателей XVIII–XX вв. М. : Дрофа, 2010.
12. Словарь архаизмов / Сост. И. Смирнов, М. Глобачев. М. : Терра-Кн. клуб, 2001.
13. Словарь лингвистических терминов Т. В. Жеребило. URL: http://lingvistics_dictionary.academic.ru/ (дата обращения 1.11.16).
14. Словарь русских историзмов / Т. Г. Аркадьева, М. И. Васильева, В. П. Проничев, Т. Г. Шарри. М. : Высшая школа, 2005. 305 с.
15. Словарь русского языка XI–XVII веков. Выпуск 7. М., 1980.
16. Словарь русского языка XI–XVII веков. Выпуск 8. М., 1981.
17. Словарь устаревших слов / Сост. К. Васильев. СПб : Авалонь Азбука-классика, 2010.
18. Сомов В. П. Словарь редких и забытых слов. М. – Владимир : АСТ Астрель ВКТ, 2009.
19. Толковый словарь Ефремовой. URL: <http://enc-dic.com/efremova/> (дата обращения 1.11.16).
20. Толковый словарь Ожегова. URL: <http://enc-dic.com/ozhegov/> (дата обращения 1.11.16).
21. Шарри Т. Г. Лингводидактические основы работы над историзмами на занятиях по лингвострановедению в иностранной аудитории : дис. ... канд. пед. наук. СПб., 2000. 249 с.

REFERENCES

1. Arkad'eva T. G., Pronichev V. P. Poznavatel'naya i kul'turnaya tsennost' istorizmov // V Tsarskosel'skie chteniya : nauch.-teor. mezhvuz. konf. s mezhdunarod. uchastiem. 24–25 aprelya 2001 g. T. XI. SPb.: LGOU im. A. S. Pushkina, 2001. S. 10–13.
2. Arkad'eva T. G., Vasil'eva M. I., Vladimirova S. S., Sharri T. G., Fedotova N. S. Arkhaizmy i substrakty v russkom yazyke // Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki. 2014. № 10 (40). 2014. Chast' II. S. 24–29.

3. Basko N. V. Slovar' ustarevshey leksiki k proizvedeniyam russkoy klassiki. M. : AST-Press, 2011.
4. Belovinskiy L. V. Illyustrirovannyy entsiklopedicheskiy istoriko-bytovoy slovar' russkogo naroda XVIII – nachalo XX v. M. : Eksmo, 2007.
5. Belyanskaya Z. F. Ustarevshaya leksika sovremennogo russkogo yazyka : dis. ... kand. filol. nauk. L., 1986. 256 s.
6. Bol'shoy tolkovyy slovar' russkogo yazyka. URL: <http://enc-dic.com/kuzhecov/> (data obrashcheniya 1.11.16).
7. Bukhalov A. V. Ustarevshaya leksika kak lingvisticheskaya sostavlyayushchaya etnokul'turovedcheskogo podkhoda v obuchenii russkomu yazyku // Rhema. Rema. 2012. № 1. S. 74–83.
8. Kamaeva R. B. Arkhaizmy kak odna iz osnovnykh kategoriy ustarevshey leksiki // Vestnik Bashkirsk. un-ta. 2012. № 4. S. 1838–1841.
9. Lesnykh E. V. K probleme klassifikatsii ustarevshey leksiki russkogo yazyka // Vestnik KGU im. N. A. Nekrasova. 2014. № 2. S. 174–177.
10. Malyy akademicheskiy slovar'. URL: <http://enc-dic.com/academic/> (data obrashcheniya 1.11.16).
11. Rogozhnikova R. P. Slovar' ustarevshikh slov russkogo yazyka: po proizvedeniyam russkikh pisateley XVIII–XX vv. M. : Drofa, 2010.
12. Slovar' arkhazimov / Sost. I. Smirnov, M. Globachev. M. : Terra-Kn. klub, 2001.
13. Slovar' lingvisticheskikh terminov T. V. Zhrebilo. URL: http://lingvistics_dictionary.academic.ru/ (data obrashcheniya 1.11.16).
14. Slovar' russkikh istorizmov / T. G. Arkad'eva, M. I. Vasil'eva, V. P. Pronichev, T. G. Sharri. M. : Vysshaya shkola, 2005. 305 s.
15. Slovar' russkogo yazyka XI–XVII vekov. Vypusk 7. M., 1980.
16. Slovar' russkogo yazyka XI–XVII vekov. Vypusk 8. M., 1981.
17. Slovar' ustarevshikh slov / Sost. K. Vasil'ev. SPb : Avalon" Azbuka-klassika, 2010.
18. Somov V. P. Slovar' redkikh i zabytykh slov. M. – Vladimir : AST Astrel' VKT, 2009.
19. Tolkovyy slovar' Efremovoy. URL: <http://enc-dic.com/efremova/> (data obrashcheniya 1.11.16).
20. Tolkovyy slovar' Ozhegova. URL: <http://enc-dic.com/ozhegov/> (data obrashcheniya 1.11.16).
21. Sharri T. G. Lingvodidakticheskie osnovy raboty nad istorizmami na zanyatiyakh po lingvostranovedeniyu v inostrannoy auditorii : dis. ... kand. ped. nauk. SPb., 2000. 249 s.

Статью рекомендует д-р филол. наук, проф. Н. Б. Руженцева